

## **Zmluva o poskytnutí dotácie č. MAGDG1200049**

**uzavretá podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov  
a v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky (ďalej len „zmluva“)**

medzi zmluvnými stranami:

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| <b>Sídlo:</b>               | <b>Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava</b> |
| <b>Štatutárny zástupca:</b> | <b>Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava 1</b>  |
| <b>Bankové spojenie:</b>    | <b>doc. RNDr. Milan Ftáčnik, CSc., primátor</b>     |
| <b>Číslo účtu:</b>          | <b>Československá obchodná banka, a.s.</b>          |
| <b>IČO:</b>                 | <b>25829413/7500</b>                                |
| <b>DIČ:</b>                 | <b>603481</b>                                       |
|                             | <b>2020372596</b>                                   |
|                             | (ďalej len “hlavné mesto”)                          |

a

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| <b>Sídlo:</b>                 | <b>Futbal to je hra, občianske združenie</b> |
| <b>Štatutárna zástupkyňa:</b> | <b>Oravská 15, 821 09 Bratislava</b>         |
| <b>Bankové spojenie:</b>      | <b>Ing. Elena Džavoronková, riaditeľka</b>   |
| <b>Číslo účtu:</b>            | <b>Slovenská sporiteľňa, a. s.</b>           |
| <b>IČO:</b>                   | <b>635736548/0900</b>                        |
| <b>DIČ:</b>                   | <b>42253233</b>                              |
|                               | (ďalej len “príjemca”)                       |

### **Článok I Predmet zmluvy**

/1/ Hlavné mesto sa zaväzuje poskytnúť príjemcovi dotáciu vo výške **1.000,- Eur** (slovom: **jedentisíc eur**) za účelom finančnej podpory projektu „**Letný futbalový tábor**“. Projekt, na podporu ktorého sa dotácia poskytuje, tvorí prílohu tejto zmluvy.

/2/ Príjemca sa zaväzuje použiť poskytnutú dotáciu len na účel uvedený v odseku 1 a to za podmienok dohodnutých v tejto zmluve.

### **Článok II Spôsob poskytnutia dotácie**

/1/ Hlavné mesto poskytne príjemcovi dotáciu jednorázovo do 14 dní odo dňa účinnosti tejto zmluvy na účet príjemcu v banke: Slovenská sporiteľňa, kód banky: 0900, číslo účtu: 635736548.

/2/ Hmotnú zodpovednosť za poskytnuté finančné prostriedky dňom pripísania na uvedený účet preberá príjemca.

### Článok III

#### Podmienky použitia dotácie

/1/ Prijemca je povinný použiť dotáciu v súlade s rozhodnutím primátora o poskytnutí dotácie a touto zmluvou.

/2/ Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná na krytie nákladov vecne špecifikovaných v rozpočte projektu, ktorý tvorí prílohu tejto zmluvy, na:

- **Dopravu, ubytovanie, stravu a lopty.**

/3/ Prijemca je povinný :

- a) viesť poskytnuté finančné prostriedky na osobitnom účte a viesť príslušné účtovníctvo v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi,
- b) bezodkladne písomne informovať hlavné mesto o začatí a ukončení jednotlivých etáp realizácie projektu a o použití poskytnutých finančných prostriedkov, ako i o každej skutočnosti, ktorá by mohla obmedziť alebo znemožniť využitie dotácie v súlade s jej účelom,
- c) **predložiť hlavnému mestu záverečnú správu o realizácii projektu a konečnom zúčtovaní vždy najneskôr do 30 kalendárnych dní po ukončení projektu, v prípade dlhodobého projektu po ukončení tej časti projektu, na ktorú mu bola dotácia poskytnutá.** V prípadoch čerpania dotácie v mesiaci december je povinný zúčtovanie predložiť najneskôr do 31. januára nasledujúceho roka.

/4/ Prijemca sa zaväzuje vyčerpať dotáciu do 30 dní od ukončenia projektu, resp. od ukončenia tej časti projektu, na ktorú mu bola dotácia poskytnutá, najneskôr však do 31. decembra 2012.

/5/ Prijemca je povinný nevyčerpané finančné prostriedky vrátiť na účet hlavného mesta do 30 dní odo dňa ukončenia realizácie projektu, alebo jeho časti, na ktorú mu bola dotácia poskytnutá. V prípadoch čerpania dotácie v mesiaci december je povinný nevyčerpané finančné prostriedky vrátiť na účet hlavného mesta najneskôr do 31. januára 2013. Za deň vrátenia finančných prostriedkov na účet hlavného mesta sa považuje deň ich pripísania na účet hlavného mesta.

/6/ Prijemca sa zaväzuje pri každej forme propagácie a prezentácie projektu vhodným spôsobom deklarovať skutočnosť, že na realizáciu projektu bola poskytnutá dotácia z rozpočtu hlavného mesta.

### Článok IV

#### Kontrola použitia poskytnutej dotácie

/1/ Hlavné mesto je oprávnené vo všetkých etapách prípravy a realizácie projektu, ako i po skončení projektu po formálnej i vecnej stránke kontrolovať účelnosť použitia poskytnutej dotácie.

/2/ Prijemca je povinný vrátiť hlavnému mestu poskytnutú dotáciu v prípade, že koná v rozpore s touto zmluvou, najmä ak:

- a) nedodrží účel a podmienky poskytnutia dotácie,
- b) nedodrží podmienky vyplývajúce zo všeobecne záväzných právnych predpisov alebo nevedie účtovníctvo v súlade s príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.

/3/ Za použitie dotácie v rozpore s touto zmluvou je prijemca povinný zaplatiť penále vo výške 0,5% z neoprávnené použitej sumy za každý deň od obdržania dotácie až do dňa jej vrátenia.

## Článok V Záverečné ustanovenia

/1/ Akékoľvek zmeny a doplnky k tejto zmluve je možné vykonať len vo forme písomného dodatku k tejto zmluve.

/2/ Vzťahy, ktoré nie sú upravené touto zmluvou, sa spravujú príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka a ďalšími všeobecne záväznými právnymi predpismi vrátane všeobecne záväzného nariadenia hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy č. 5/1994 o poskytovaní dotácií a návratných finančných výpomocí z rozpočtu hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy.

/3/ Táto zmluva sa vyhotovuje v štyroch vyhotoveniach s platnosťou originálu, z ktorých si hlavné mesto ponechá dve (2) vyhotovenia a príjemca dve (2) vyhotovenia.

/4/ Zmluvné strany prehlasujú, že sa oboznámili s obsahom zmluvy, rozumejú mu a nemajú výhrady voči obsahu a forme, zmluvu uzatvárajú slobodne a vážne, nie v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok, čo na znak svojho súhlasu potvrdzujú svojimi podpismi.

/5/ Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť deň po dni jej zverejnenia v zmysle zákona č. 546/2010 Z. z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony.

Prílohy:

Projekt (Žiadosť pre udelenie grantu)

V Bratislave dňa: 11.06.2012

V Bratislave dňa: 14.06.2012

**Za Hlavné mesto SR Bratislavu:**

**Za občianske združenie Futbal to je hra:**

---

**doc. RNDr. Milan Ftáčnik, CSc., v. r.**  
primátor

---

**Ing. Elena Džavoronková, v. r.**  
riaditeľka

Zmluva zverejnená dňa:

## **Zmluva o poskytnutí dotácie č. MAGDG1200049**

**uzavretá podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov  
a v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky (ďalej len „zmluva“)**

medzi zmluvnými stranami:

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| <b>Sídlo:</b>               | <b>Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava</b> |
| <b>Štatutárny zástupca:</b> | <b>Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava 1</b>  |
| <b>Bankové spojenie:</b>    | <b>doc. RNDr. Milan Ftáčnik, CSc., primátor</b>     |
| <b>Číslo účtu:</b>          | <b>Československá obchodná banka, a.s.</b>          |
| <b>IČO:</b>                 | <b>25829413/7500</b>                                |
| <b>DIČ:</b>                 | <b>603481</b>                                       |
|                             | <b>2020372596</b>                                   |
|                             | (ďalej len "hlavné mesto")                          |

a

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| <b>Sídlo:</b>                 | <b>Futbal to je hra, občianske združenie</b> |
| <b>Štatutárna zástupkyňa:</b> | <b>Oravská 15, 821 09 Bratislava</b>         |
| <b>Bankové spojenie:</b>      | <b>Ing. Elena Džavoronková, riaditeľka</b>   |
| <b>Číslo účtu:</b>            | <b>Slovenská sporiteľňa, a. s.</b>           |
| <b>IČO:</b>                   | <b>635736548/0900</b>                        |
| <b>DIČ:</b>                   | <b>42253233</b>                              |
|                               | (ďalej len "príjemca")                       |

### **Článok I Predmet zmluvy**

/1/ Hlavné mesto sa zaväzuje poskytnúť príjemcovi dotáciu vo výške **1.000,- Eur** (slovom: **jedentisíc eur**) za účelom finančnej podpory projektu „**Letný futbalový tábor**“. Projekt, na podporu ktorého sa dotácia poskytuje, tvorí prílohu tejto zmluvy.

/2/ Príjemca sa zaväzuje použiť poskytnutú dotáciu len na účel uvedený v odseku 1 a to za podmienok dohodnutých v tejto zmluve.

### **Článok II Spôsob poskytnutia dotácie**

/1/ Hlavné mesto poskytne príjemcovi dotáciu jednorázovo do 14 dní odo dňa účinnosti tejto zmluvy na účet príjemcu v banke: Slovenská sporiteľňa, kód banky: 0900, číslo účtu: 635736548.

/2/ Hmotnú zodpovednosť za poskytnuté finančné prostriedky dňom pripísania na uvedený účet preberá príjemca.

### Článok III

#### Podmienky použitia dotácie

/1/ Prijemca je povinný použiť dotáciu v súlade s rozhodnutím primátora o poskytnutí dotácie a touto zmluvou.

/2/ Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná na krytie nákladov vecne špecifikovaných v rozpočte projektu, ktorý tvorí prílohu tejto zmluvy, na:

- **Dopravu, ubytovanie, stravu a lopty.**

/3/ Prijemca je povinný :

- a) viesť poskytnuté finančné prostriedky na osobitnom účte a viesť príslušné účtovníctvo v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi,
- b) bezodkladne písomne informovať hlavné mesto o začatí a ukončení jednotlivých etáp realizácie projektu a o použití poskytnutých finančných prostriedkov, ako i o každej skutočnosti, ktorá by mohla obmedziť alebo znemožniť využitie dotácie v súlade s jej účelom,
- c) **predložiť hlavnému mestu záverečnú správu o realizácii projektu a konečnom zúčtovaní vždy najneskôr do 30 kalendárnych dní po ukončení projektu, v prípade dlhodobého projektu po ukončení tej časti projektu, na ktorú mu bola dotácia poskytnutá.** V prípadoch čerpania dotácie v mesiaci december je povinný zúčtovanie predložiť najneskôr do 31. januára nasledujúceho roka.

/4/ Prijemca sa zaväzuje vyčerpať dotáciu do 30 dní od ukončenia projektu, resp. od ukončenia tej časti projektu, na ktorú mu bola dotácia poskytnutá, najneskôr však do 31. decembra 2012.

/5/ Prijemca je povinný nevyčerpané finančné prostriedky vrátiť na účet hlavného mesta do 30 dní odo dňa ukončenia realizácie projektu, alebo jeho časti, na ktorú mu bola dotácia poskytnutá. V prípadoch čerpania dotácie v mesiaci december je povinný nevyčerpané finančné prostriedky vrátiť na účet hlavného mesta najneskôr do 31. januára 2013. Za deň vrátenia finančných prostriedkov na účet hlavného mesta sa považuje deň ich pripísania na účet hlavného mesta.

/6/ Prijemca sa zaväzuje pri každej forme propagácie a prezentácie projektu vhodným spôsobom deklarovať skutočnosť, že na realizáciu projektu bola poskytnutá dotácia z rozpočtu hlavného mesta.

### Článok IV

#### Kontrola použitia poskytnutej dotácie

/1/ Hlavné mesto je oprávnené vo všetkých etapách prípravy a realizácie projektu, ako i po skončení projektu po formálnej i vecnej stránke kontrolovať účelnosť použitia poskytnutej dotácie.

/2/ Prijemca je povinný vrátiť hlavnému mestu poskytnutú dotáciu v prípade, že koná v rozpore s touto zmluvou, najmä ak:

- a) nedodrží účel a podmienky poskytnutia dotácie,
- b) nedodrží podmienky vyplývajúce zo všeobecne záväzných právnych predpisov alebo nevedie účtovníctvo v súlade s príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.

/3/ Za použitie dotácie v rozpore s touto zmluvou je prijemca povinný zaplatiť penále vo výške 0,5% z neoprávnene použitej sumy za každý deň od obdržania dotácie až do dňa jej vrátenia.

## **Článok V**

### **Záverečné ustanovenia**

/1/ Akékoľvek zmeny a doplnky k tejto zmluve je možné vykonať len vo forme písomného dodatku k tejto zmluve.

/2/ Vzťahy, ktoré nie sú upravené touto zmluvou, sa spravujú príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka a ďalšími všeobecne záväznými právnymi predpismi vrátane všeobecne záväzného nariadenia hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy č. 5/1994 o poskytovaní dotácií a návratných finančných výpomocí z rozpočtu hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy.

/3/ Táto zmluva sa vyhotovuje v štyroch vyhotoveniach s platnosťou originálu, z ktorých si hlavné mesto ponechá dve (2) vyhotovenia a príjemca dve (2) vyhotovenia.

/4/ Zmluvné strany prehlasujú, že sa oboznámili s obsahom zmluvy, rozumejú mu a nemajú výhrady voči obsahu a forme, zmluvu uzatvárajú slobodne a vážne, nie v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok, čo na znak svojho súhlasu potvrdzujú svojimi podpismi.

/5/ Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť deň po dni jej zverejnenia v zmysle zákona č. 546/2010 Z. z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony.

Prílohy:

Projekt (Žiadosť pre udelenie grantu)

V Bratislave dňa: 11.06.2012

V Bratislave dňa: 14.06.2012

**Za Hlavné mesto SR Bratislavu:**

**Za občianske združenie Futbal to je hra:**

---

**doc. RNDr. Milan Ftáčnik, CSc., v. r.**  
primátor

---

**Ing. Elena Džavoronková, v. r.**  
riaditeľka

Zmluva zverejnená dňa:

## **Zmluva o poskytnutí dotácie č. MAGDG1200049**

**uzavretá podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov  
a v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky (ďalej len „zmluva“)**

medzi zmluvnými stranami:

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| <b>Sídlo:</b>               | <b>Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava</b> |
| <b>Štatutárny zástupca:</b> | <b>Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava 1</b>  |
| <b>Bankové spojenie:</b>    | <b>doc. RNDr. Milan Ftáčnik, CSc., primátor</b>     |
| <b>Číslo účtu:</b>          | <b>Československá obchodná banka, a.s.</b>          |
| <b>IČO:</b>                 | <b>25829413/7500</b>                                |
| <b>DIČ:</b>                 | <b>603481</b>                                       |
|                             | <b>2020372596</b>                                   |
|                             | (ďalej len “hlavné mesto”)                          |

a

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| <b>Sídlo:</b>                 | <b>Futbal to je hra, občianske združenie</b> |
| <b>Štatutárna zástupkyňa:</b> | <b>Oravská 15, 821 09 Bratislava</b>         |
| <b>Bankové spojenie:</b>      | <b>Ing. Elena Džavoronková, riaditeľka</b>   |
| <b>Číslo účtu:</b>            | <b>Slovenská sporiteľňa, a. s.</b>           |
| <b>IČO:</b>                   | <b>635736548/0900</b>                        |
| <b>DIČ:</b>                   | <b>42253233</b>                              |
|                               | (ďalej len “príjemca”)                       |

### **Článok I Predmet zmluvy**

/1/ Hlavné mesto sa zaväzuje poskytnúť príjemcovi dotáciu vo výške **1.000,- Eur** (slovom: **jedentisíc eur**) za účelom finančnej podpory projektu „**Letný futbalový tábor**“. Projekt, na podporu ktorého sa dotácia poskytuje, tvorí prílohu tejto zmluvy.

/2/ Príjemca sa zaväzuje použiť poskytnutú dotáciu len na účel uvedený v odseku 1 a to za podmienok dohodnutých v tejto zmluve.

### **Článok II Spôsob poskytnutia dotácie**

/1/ Hlavné mesto poskytne príjemcovi dotáciu jednorázovo do 14 dní odo dňa účinnosti tejto zmluvy na účet príjemcu v banke: Slovenská sporiteľňa, kód banky: 0900, číslo účtu: 635736548.

/2/ Hmotnú zodpovednosť za poskytnuté finančné prostriedky dňom pripísania na uvedený účet preberá príjemca.

### Článok III

#### Podmienky použitia dotácie

/1/ Prijemca je povinný použiť dotáciu v súlade s rozhodnutím primátora o poskytnutí dotácie a touto zmluvou.

/2/ Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná na krytie nákladov vecne špecifikovaných v rozpočte projektu, ktorý tvorí prílohu tejto zmluvy, na:

- **Dopravu, ubytovanie, stravu a lopty.**

/3/ Prijemca je povinný :

- a) viesť poskytnuté finančné prostriedky na osobitnom účte a viesť príslušné účtovníctvo v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi,
- b) bezodkladne písomne informovať hlavné mesto o začatí a ukončení jednotlivých etáp realizácie projektu a o použití poskytnutých finančných prostriedkov, ako i o každej skutočnosti, ktorá by mohla obmedziť alebo znemožniť využitie dotácie v súlade s jej účelom,
- c) **predložiť hlavnému mestu záverečnú správu o realizácii projektu a konečnom zúčtovaní vždy najneskôr do 30 kalendárnych dní po ukončení projektu, v prípade dlhodobého projektu po ukončení tej časti projektu, na ktorú mu bola dotácia poskytnutá.** V prípadoch čerpania dotácie v mesiaci december je povinný zúčtovanie predložiť najneskôr do 31. januára nasledujúceho roka.

/4/ Prijemca sa zaväzuje vyčerpať dotáciu do 30 dní od ukončenia projektu, resp. od ukončenia tej časti projektu, na ktorú mu bola dotácia poskytnutá, najneskôr však do 31. decembra 2012.

/5/ Prijemca je povinný nevyčerpané finančné prostriedky vrátiť na účet hlavného mesta do 30 dní odo dňa ukončenia realizácie projektu, alebo jeho časti, na ktorú mu bola dotácia poskytnutá. V prípadoch čerpania dotácie v mesiaci december je povinný nevyčerpané finančné prostriedky vrátiť na účet hlavného mesta najneskôr do 31. januára 2013. Za deň vrátenia finančných prostriedkov na účet hlavného mesta sa považuje deň ich pripísania na účet hlavného mesta.

/6/ Prijemca sa zaväzuje pri každej forme propagácie a prezentácie projektu vhodným spôsobom deklarovať skutočnosť, že na realizáciu projektu bola poskytnutá dotácia z rozpočtu hlavného mesta.

### Článok IV

#### Kontrola použitia poskytnutej dotácie

/1/ Hlavné mesto je oprávnené vo všetkých etapách prípravy a realizácie projektu, ako i po skončení projektu po formálnej i vecnej stránke kontrolovať účelnosť použitia poskytnutej dotácie.

/2/ Prijemca je povinný vrátiť hlavnému mestu poskytnutú dotáciu v prípade, že koná v rozpore s touto zmluvou, najmä ak:

- a) nedodrží účel a podmienky poskytnutia dotácie,
- b) nedodrží podmienky vyplývajúce zo všeobecne záväzných právnych predpisov alebo nevedie účtovníctvo v súlade s príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.

/3/ Za použitie dotácie v rozpore s touto zmluvou je prijemca povinný zaplatiť penále vo výške 0,5% z neoprávnene použitej sumy za každý deň od obdržania dotácie až do dňa jej vrátenia.



## **Článok V**

### **Záverečné ustanovenia**

/1/ Akékoľvek zmeny a doplnky k tejto zmluve je možné vykonať len vo forme písomného dodatku k tejto zmluve.

/2/ Vzťahy, ktoré nie sú upravené touto zmluvou, sa spravujú príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka a ďalšími všeobecne záväznými právnymi predpismi vrátane všeobecne záväzného nariadenia hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy č. 5/1994 o poskytovaní dotácií a návratných finančných výpomocí z rozpočtu hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy.

/3/ Táto zmluva sa vyhotovuje v štyroch vyhotoveniach s platnosťou originálu, z ktorých si hlavné mesto ponechá dve (2) vyhotovenia a príjemca dve (2) vyhotovenia.

/4/ Zmluvné strany prehlasujú, že sa oboznámili s obsahom zmluvy, rozumejú mu a nemajú výhrady voči obsahu a forme, zmluvu uzatvárajú slobodne a vážne, nie v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok, čo na znak svojho súhlasu potvrdzujú svojimi podpismi.

/5/ Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť deň po dni jej zverejnenia v zmysle zákona č. 546/2010 Z. z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony.

Prílohy:

Projekt (Žiadosť pre udelenie grantu)

V Bratislave dňa: 11.06.2012

V Bratislave dňa: 14.06.2012

**Za Hlavné mesto SR Bratislavu:**

**Za občianske združenie Futbal to je hra:**

---

**doc. RNDr. Milan Ftáčnik, CSc., v. r.**  
primátor

---

**Ing. Elena Džavoronková, v. r.**  
riaditeľka

Zmluva zverejnená dňa:

## **Zmluva o poskytnutí dotácie č. MAGDG1200049**

**uzavretá podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov  
a v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky (ďalej len „zmluva“)**

medzi zmluvnými stranami:

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| <b>Sídlo:</b>               | <b>Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava</b> |
| <b>Štatutárny zástupca:</b> | <b>Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava 1</b>  |
| <b>Bankové spojenie:</b>    | <b>doc. RNDr. Milan Ftáčnik, CSc., primátor</b>     |
| <b>Číslo účtu:</b>          | <b>Československá obchodná banka, a.s.</b>          |
| <b>IČO:</b>                 | <b>25829413/7500</b>                                |
| <b>DIČ:</b>                 | <b>603481</b>                                       |
|                             | <b>2020372596</b>                                   |
|                             | (ďalej len “hlavné mesto”)                          |

a

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| <b>Sídlo:</b>                 | <b>Futbal to je hra, občianske združenie</b> |
| <b>Štatutárna zástupkyňa:</b> | <b>Oravská 15, 821 09 Bratislava</b>         |
| <b>Bankové spojenie:</b>      | <b>Ing. Elena Džavoronková, riaditeľka</b>   |
| <b>Číslo účtu:</b>            | <b>Slovenská sporiteľňa, a. s.</b>           |
| <b>IČO:</b>                   | <b>635736548/0900</b>                        |
| <b>DIČ:</b>                   | <b>42253233</b>                              |
|                               | (ďalej len “príjemca”)                       |

### **Článok I Predmet zmluvy**

/1/ Hlavné mesto sa zaväzuje poskytnúť príjemcovi dotáciu vo výške **1.000,- Eur** (slovom: **jedentisíc eur**) za účelom finančnej podpory projektu „**Letný futbalový tábor**“. Projekt, na podporu ktorého sa dotácia poskytuje, tvorí prílohu tejto zmluvy.

/2/ Príjemca sa zaväzuje použiť poskytnutú dotáciu len na účel uvedený v odseku 1 a to za podmienok dohodnutých v tejto zmluve.

### **Článok II Spôsob poskytnutia dotácie**

/1/ Hlavné mesto poskytne príjemcovi dotáciu jednorázovo do 14 dní odo dňa účinnosti tejto zmluvy na účet príjemcu v banke: Slovenská sporiteľňa, kód banky: 0900, číslo účtu: 635736548.

/2/ Hmotnú zodpovednosť za poskytnuté finančné prostriedky dňom pripísania na uvedený účet preberá príjemca.

### Článok III

#### Podmienky použitia dotácie

/1/ Prijemca je povinný použiť dotáciu v súlade s rozhodnutím primátora o poskytnutí dotácie a touto zmluvou.

/2/ Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná na krytie nákladov vecne špecifikovaných v rozpočte projektu, ktorý tvorí prílohu tejto zmluvy, na:

- **Dopravu, ubytovanie, stravu a lopty.**

/3/ Prijemca je povinný :

- a) viesť poskytnuté finančné prostriedky na osobitnom účte a viesť príslušné účtovníctvo v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi,
- b) bezodkladne písomne informovať hlavné mesto o začatí a ukončení jednotlivých etáp realizácie projektu a o použití poskytnutých finančných prostriedkov, ako i o každej skutočnosti, ktorá by mohla obmedziť alebo znemožniť využitie dotácie v súlade s jej účelom,
- c) **predložiť hlavnému mestu záverečnú správu o realizácii projektu a konečnom zúčtovaní vždy najneskôr do 30 kalendárnych dní po ukončení projektu, v prípade dlhodobého projektu po ukončení tej časti projektu, na ktorú mu bola dotácia poskytnutá.** V prípadoch čerpania dotácie v mesiaci december je povinný zúčtovanie predložiť najneskôr do 31. januára nasledujúceho roka.

/4/ Prijemca sa zaväzuje vyčerpať dotáciu do 30 dní od ukončenia projektu, resp. od ukončenia tej časti projektu, na ktorú mu bola dotácia poskytnutá, najneskôr však do 31. decembra 2012.

/5/ Prijemca je povinný nevyčerpané finančné prostriedky vrátiť na účet hlavného mesta do 30 dní odo dňa ukončenia realizácie projektu, alebo jeho časti, na ktorú mu bola dotácia poskytnutá. V prípadoch čerpania dotácie v mesiaci december je povinný nevyčerpané finančné prostriedky vrátiť na účet hlavného mesta najneskôr do 31. januára 2013. Za deň vrátenia finančných prostriedkov na účet hlavného mesta sa považuje deň ich pripísania na účet hlavného mesta.

/6/ Prijemca sa zaväzuje pri každej forme propagácie a prezentácie projektu vhodným spôsobom deklarovať skutočnosť, že na realizáciu projektu bola poskytnutá dotácia z rozpočtu hlavného mesta.

### Článok IV

#### Kontrola použitia poskytnutej dotácie

/1/ Hlavné mesto je oprávnené vo všetkých etapách prípravy a realizácie projektu, ako i po skončení projektu po formálnej i vecnej stránke kontrolovať účelnosť použitia poskytnutej dotácie.

/2/ Prijemca je povinný vrátiť hlavnému mestu poskytnutú dotáciu v prípade, že koná v rozpore s touto zmluvou, najmä ak:

- a) nedodrží účel a podmienky poskytnutia dotácie,
- b) nedodrží podmienky vyplývajúce zo všeobecne záväzných právnych predpisov alebo nevedie účtovníctvo v súlade s príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.

/3/ Za použitie dotácie v rozpore s touto zmluvou je prijemca povinný zaplatiť penále vo výške 0,5% z neoprávnene použitej sumy za každý deň od obdržania dotácie až do dňa jej vrátenia.

## **Článok V**

### **Záverečné ustanovenia**

/1/ Akékoľvek zmeny a doplnky k tejto zmluve je možné vykonať len vo forme písomného dodatku k tejto zmluve.

/2/ Vzťahy, ktoré nie sú upravené touto zmluvou, sa spravujú príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka a ďalšími všeobecne záväznými právnymi predpismi vrátane všeobecne záväzného nariadenia hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy č. 5/1994 o poskytovaní dotácií a návratných finančných výpomocí z rozpočtu hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy.

/3/ Táto zmluva sa vyhotovuje v štyroch vyhotoveniach s platnosťou originálu, z ktorých si hlavné mesto ponechá dve (2) vyhotovenia a príjemca dve (2) vyhotovenia.

/4/ Zmluvné strany prehlasujú, že sa oboznámili s obsahom zmluvy, rozumejú mu a nemajú výhrady voči obsahu a forme, zmluvu uzatvárajú slobodne a vážne, nie v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok, čo na znak svojho súhlasu potvrdzujú svojimi podpismi.

/5/ Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť deň po dni jej zverejnenia v zmysle zákona č. 546/2010 Z. z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony.

Prílohy:

Projekt (Žiadosť pre udelenie grantu)

V Bratislave dňa: 11.06.2012

V Bratislave dňa: 14.06.2012

**Za Hlavné mesto SR Bratislavu:**

**Za občianske združenie Futbal to je hra:**

---

**doc. RNDr. Milan Ftáčnik, CSc., v. r.**  
primátor

---

**Ing. Elena Džavoronková, v. r.**  
riaditeľka

Zmluva zverejnená dňa: